MANOSCRITTI

FONDO PRINCIPALE

Manoscritto n. **P_MSS_4064**

Nel Fondo Principale sono confluiti la maggior parte dei lasciti manoscritti pervenuti alla Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi» nel corso del tempo: si tratta perciò di un fondo composito nel quale è possibile trovare manoscritti di argomento liturgico, scientifico, giuridico, botanico e altro.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine
https://www.techeudine.it/fondo-principale
https://www.sbhu.it/

NB= l'asterisco * segna il capoverso.

Il prin Sarasin.

Al bonave soreli e tre viandànz accanâz dal chiald, dugh sudâz e plens di pòlvar e' jentravin te ville. La înt in tei curtivs e' finive in che volte di batti, e anchiemò pall'àjar e' svolave la bule.
*O di chiase! - e' diserin chei tre a di une femmine che a traviàrs de palade e' la vedevin a pallottà forment. E' jere une vedue, che zovenatte e fuarte e doventade in chell'an capo di chiase, e' fasève viodi lis sos braurìs. Ju fasè entrà, ur dè di cene e ju mettè a durmi sul toglât a patt che tal doman la judàssin a batti.
*San Zuan, san Pieri e il Signôr in forme di viandànz e' durmirin in che gnott tal fen sul toglât di che vedue. Tal criccà dal dì san Pieri al sintì a chiantà il giall e - Su, al disève, su spessein a fur=nissi, parcè che e' vin cenât ben, caprìso, e al è di just che ~~vue~~ ue si lavori. - Duâr e tâs, i rispuindè il Signôr, e san Zuan si voltà di che altre bande. * No vevin fatt un sium che capità su la vedue invelegnade come un sbors cun t'un bocon di racli in man - E cimut la intindiso? (e' sberlave) Credìso di sta lì a poltronà in fin al dì dal judizi, vo altris, dopo ve mangiât e bevût su lis mes spallis? - e malafessi i lassà là une sgnèsule a puar san Pieri. * - Veso vidût mo se no vevi resòn? al disève il sant, sfreolansi la spàdule. - Eh, su, su, jevin e mittinsi a vorse, se no lasse che spirte di femmine nus regòle di ~~fiestis~~. - Duâr e tâs, i tornà a dì il Signôr. - Ma no m'insegnàis tant ben vô a mi, ~~ek~~ sipo, e se torne su.... - Se tu has

tante paure di une femmine,-al continuave il Signôr,-passe di là e lasse
che al vegni Zuan tal to sît. E dugh i tre e' si tornàrin a indurmidî.
*La vedue, che intant e' veve finit di tindi, vidind che mai no capita-
vin, plene di grinte e' tornà su disore cul so racli in man, e quand
che fo a tîr, no s'impensie di passà di che altre bande e di petai
un'altre pache propri a san Pieri, intindint di fa justizie e di
mignestrà un pochis paromp.*San Pieri sbarluffît al saltà fur dal
fen di strade, e, che al disef ce che al oleve il Signôr, al corrè jù
in cortiu a chiappà il battali e a scomenzà la prime vie, plui
lontan che al podeve di chel diaul di femmenate. San Zuan
e il Signôr un momentin dopo e' capitàrin jù anchie lôr.*Quand
che 'erin za dugh sul battût, battali quintri battali, pronz a scomenzà
la golfe,-Puartàimi un stiz,-al ordenà il Signôr, e fat di moto
cu la man che stessin quiez al alzà i voi al cîl e al preave
cidin. Po cul stiz al dè fûc ai quattri chiantons del battût.*Dugh
stevin a chialà, nissun olsave nè a movisi nè a tirà il flât. Il
battût al scomenze a tovà, si messèdin ju balz, si jèvin in pîs
cul pocc in su, e' pette un salt la flamme e in un attimo al è
in fûc dutt il forment, il stran a gestre, la paje a zampe, la bule
par àjar, si brusin lis moschettis, e' criche la schie e fur de glume
al scloppe il gran e al si rodole tal miez biell e nett come se al foss
za palottât e burattât.*La int vaind e' s'inzenogle devant al mira-
cul. I tre viandanz senze spiettà ringraziamenz, e' jessin dal cortiu.

BIBLIOTECA CIVICA UDINE

Ma che femmine, invece di pintissi, e' pense tal so chiaf che chest
l'è un biell batti senze strussie, e di strade e fâs netta il battût,
misura e puarta vie il forment, e po ju dal toglât a farie un'altre
manizzade di balz, e dugh in vore a fa une grove tindite.* Quand
che vevin finit di disleâ, e che al ere dutt in pront, che femmine
savinte che si credeve donne e parone, e' chiappe su jè un stizz
e cun gran prosopopee e' va a dâ fûc al battût. Ma cheste volte
~~all~~ al ere un altri par di maniis. Al ardeve dutt ~~a~~ ~~qual~~, al pareve
un mâr di flamme e il gran sotrie impiât al correve sclop=
pettand in frittulis.* Cullis mans tei chiavei vaind disperade la
vedue e' côrr fur te ville daûr ai tre viandanz e subit che
ju viôd e' si butte in zenoglon pintude, e conte la so disgrazie.
E' jerin lagrimis sinceris, e il Signôr i disè a Pieri: – Va, salve
chel che tu pûs, e insegne a fa ben par mâl –.* San Pieri al
rive sul battût, al fas il segno de crôs, la flamme si distude,
e il gran miezz brusât al côrr dut in tun grum. Deventat neri,
piardude la so forme, scloppât in frittulis, no l'ere plui forment.
Ma la benedizion di san Pieri i' conserva la farine, e chei gragnei
scûrs pittinins in forme di triangui e' forin il prin sarasin
donat alla ~~tiare~~ tiarre.

Caterina Percoto

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Il prin Sarasin
~~L'origine del Sarasin~~

Al tornave cuoli, e tre viandons accanas dal chiald ~~e~~ dugh sudas e plens di polvar e jentravin ~~in~~ te ville. La int in tei cortivs e finestre in che volte di batti e andi-mò pal ajar e svolave la bule
O di chiase! e dierin chei tre a di une femmine che a traviars da palade e la vedevin a palotâ forment. E jere une vedue che giovenate e fuarte e deventade in ~~chel~~ an capo di chiase e faseve viodi li sos fradis. In fasi entrâ, un di di cene e ju mettè a donni sul toglad a pat che tal doman la judassin a batti. S. Zuan. S. Pieri e il Signor in forme di viandans e durmirin in che gnott tal fen sul toglad di che vedue
Tal cricâ dal dì S. Pieri al vinti a chiantâ il gial e Sen al dieve ~~spes~~ un spes sir. — permitti, parcechè e vin contât ben capiso e al è di just che vin i lavori: — Durar e tas i ... il -

signor e sar Jacum si voltà di che altre
bande. No varia fat un cinc che capità
su la vedue invelegnade come un sborss
cun t'un bocon di vachi in man — E
cimut la intindio, e sberlave? Crodico
di sta li a poltronà in fin al dì dal ju-
dizi vo altris, dopo ve mangiat e bevut
su lis mes ~~pazzis~~ spallis e malafessi i
lassà la une sgarsule a puar S. Pieri:
vevo vidut mo se no vevi rason? al diseve il
sant strodonsi la spadule. — Eh, su, su, jevin
e mettinsi a vosse, se no la fe che spirite
di femmine nus vegnile di fistis, — Duar
e tas i tornà a dì il signor — Me no
m'insegnais tant ben vo a mi, eh tipo
e se torne su... Se tu has tante paure
di une femmine al continuave il signor
passe di là e lasse che al vegni jucar
tal to jet. E dissi i tre e si tornarin
a indormidi. La vedue che intant e veve
~~tindut il batatà e parechiis~~ i fint di tia
di vidind che mai no capitavin plene di gristo
e tornà in dovre cul so vachi in man

a quant che fo a tir, no. l'impaurì di
passâ di che altre bande e di petâi un'altre
pache propri a S. Pieri intindind di fâ justizie
e di mignestrâ un pochis parons; ~~—~~
S. Pieri sbarlufît al saltâ fur dal fen
di strade e che al dies se che al olevi
il signor al corrè jù in cortiv a chiappâ
~~a~~ il batali e a scomenzâ la prime vie
plui lontan che al podeve di quel diaul di
feminate. S. Zuan e il signor ~~[illegible]~~
un momentin dopo e capitarin ju anche lor
~~Dour~~. Quand che erin jù dongje cul batul
batali giuiatvi batali provaj a scomenze
la polse: Quartaimi un stiz all'ordenâ
il signor e fat di moti cu le man
che stessin quiz all' ~~[illegible] in~~ alzâ i voi al cil e al
preave cidin — Cu cul stiz ai quattri chiantons al dè fuc dal
batut. Dugh stevin a chialâ nissun olsave
ne a movisi ne ~~di~~ tirâ il flat ~~un gite~~. Il batut al
scomenze a tirâ ~~[illegible]~~ ~~e petâ un salt la~~
~~flame~~ si menedin in balz ~~e il stram~~ e
~~a~~ si jevin in pis cul poc in su, e petâ
un salt la flame e ~~dut~~ in un attimo
all'è in fuc dut il forment; il stram

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

a gestra, la puja a gampe la bule
par ~~tir~~ si brusin lis mochetis e crike
la sclizie e fur da glume al sclope
il gran e al [si rodolee tal miez] ~~cor dot in lun gnam~~
~~in tal mièz~~ ~~come~~ biel e net come
se al fos ja pattelat e buratat.
La int vaint e s'ingenoglia devant
[l'altre viandant, senze spietâ ringraziaments e sênza]
al mivacal. ~~Li fi... e ... fuee~~
[dal cortiv]
~~e bovin daur dal~~ figaar. Ma che
femine invece di ~~jessi pentide~~ [rinfeffie] de e pensa
tal so chiaf che chest l'ê un biel
batî senze struzie e di strade e.
Sas nettâ il batût, misurâ [e mastâ vie] il forment
e po jù dal toglad a furie uni altre maniera
di balz e dugh su vore a fa une
gnove tindite. Quand che vevin finît di
distea e che al ere dut in pont che femi
ne saviute chê si credeve donne e paro
ne e chiappe su je un stiz e cun gran
prosopopee e va a da fuc al batût
ma cheste volte al ere un altri par
di maniis. Al ardeve dut a rival, al
pareve un mar di flamme ecc.

gran cost vie impiât al coreve sclopettant
in fritulis. Cubi i mans ~~in~~ tei chiâvei
e saint disperade la vedue e corr fur
te vitte daur ai tre viandants e cubit che
ju viod e si butte in genoglon pintude
e conte la so disgrazie. E javin lagri
mis sinceri e il Signor i disè a Pieri
Va ~~e fas por ben por mal~~ salve chel
che tu puess e insegni a fa ben por
mal — S. Pieri al rive cul bastun al fas
il segno de cros, la flamme ~~e~~ si distude
e il gran mieg brusad al cor dut in tun
grum. Dunitat nevi pierdude la so
forme sclopat in fritulis no l'ere plui
forment. Ma la benedizion di S. Pieri
i conservà la farine e chei grognei
scurs pitinins in forme di triangui e forin
il prin sarasin donat alla tiare ~~pal~~
~~sostentament di che famine~~

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Il p
e fidat
va sollo
—« O
fo le pa
forte, su
ta. Dep
che nel
S. Gio
pernotto
giorno s
uoew, p
si lavor
girò dal
Non
valente
—« Come
poltrire
— e affe
S. Pietro!
—« Av
la spalle
ti quel
toci — g
non me
pereo —
Signore, —
e poco
La v
ancora
quel pe
frulla
nè un
S. Pietro
Allor
giore pi
e tenea
minciò
e S. Giov
Così
l'altra
ve fuori

Il sole andava sotto, e tre viandanti anfanando dal caldo, polverosi tutti e sudati entravano nel villaggio. La gente pei cortili dava fine giusta allora alla battitura, così che l'aria era piena di pula tuttora.

— « O di casa! — dissero quei tre ad una donna che avevano allumata traverso le palizzate sventolare (~~o spulare~~) il frumento. Era una vedova ancor giovine e forte, che rimasta in quell'anno a capo della famiglia facea vedere le sue bravate. Dessa li fece entrare, diè loro da cena, poi li pose a dormir sul fenile, a patto che nel domani l'ajutassero a trebbiare.

S. Giovanni, S. Pietro e il Signore sotto la forma di viandanti quella sera pernottarono nel fieno sul solajo di quella vedova. Al primo rompere del giorno S. Pietro udì cantare il gallo ~~[illegible]~~, e — « Orsù, disse, lesti vestiamoci, perchè jer notte abbiamo cenato bene, sapete, ed oggi è ben giusto che si lavori. — « dormi e taci, — il Signore gli rispose, e intanto S. Giovanni si girò dall'altro lato.

Non avevano appena riattaccato il sonno, che ecco capitar su la vedova in velenità come un ~~[illegible]~~ aspide, con un randello in mano, e — « Come la pensate voi altri stamane? gridò; intendete forse di star giù a poltrire sin al giorno del giudizio, dopo d'esservi pasciuti e satolli a spalle mie? — e affededdina la lasciò andare una sorba con quel randello addosso al povero S. Pietro!

— « Avete visto or voi se non avevo ragione io? — diceva il santo grattandosi la spalla; — or via leviamoci e mettiamoci al lavoro, che perdinci altrimenti quel falcanio di femmina ci accomoda pel dì delle feste! — « dormi e taci — gli tornò a ripetere il Signore. — Eh sì, le zucche fritte! a me voi non me la date a intendere tanto benino: se colei si pensa di tornar su — « Che, se ti fa tanta paura quella femminuccia, — ripigliò il Signore, — cedi a Giovanni il tuo posto, e tu passa di là. — E così fecero, e poco stettero a raddormentarsi.

La vedova che infrattanto avea terminato d'inaspare, non li vedendo ancora discendere, piena di stizza tornò di sopra brandendo di nuovo quel suo pezzo di saligastro, e quando fu giunta a tiro, o non le frulla di passar dall'altra banda, e con la buona idea d'amministrarne un po' per uno affin di fare giustizia, taffete due altre pacche sopra S. Pietro!

Allora il santo rabbuffato saltò fuora di botto, e lasciando che il Signore predicasse a suo talento, discese in corte, diè di piglio al correggiato, e tenendosi più discosto che poteva da quel diavolo di donnaccia, cominciò a battere la prima ajata ~~[illegible]~~. Poco stante anche il Signore e S. Giovanni furono abbasso.

Così raccoltisi tutti sull'aja, con le calocchie in aria l'una contro l'altra in atto di dar principio alla solfa (~~o battuta~~), il Signore venne fuori a ordinare — « Portatemi un tizzo acceso, — e fatto cenno con

la mano onde quetassero tutti, alzò gl'occhi al cielo e si pose a pregar di soppiano: indi col tizzo diè fuoco ai quattro angoli dell'aja. Tutti attenti a rimirare, talchè nessuno osava moversi, nè tampoco a respirare. L'aia ~~Il pelajo (?)~~ scottava, i balsi s'agitavano, tramenavansi, rizzavansi in alto sui fusti, — ecco la vampa da un guizzo, ed in un attimo tutto il frumento è in fuoco: lo strame a ritta, la mondiglia a sinistra, la resche e la pula accesa in favalesche per aria, crepitano i gusci, e dalla gluma sbizzando il frumento si sciorina da se solo nel mezzo, bello e rimondo che neanche se uscito fosse dal ventilabro e dal buratto.

Gl'astanti piangendo s'inginocchiano davanti al miracolo: i tre viandanti senz'aspettar ringraziamenti escono frattanto dalla corte. Ma quella donna, in luogo di pentirsi, la si fissò in testa che a questa maniera si trebbia e si spaglia senza fatica, e via di vista a fare sgombrar l'aja, misurare il grano e portarlo altrove, poi giù dal palco un altro covone di balsi, e tutti in faccende ad inajar di nuovo.

Quand'ebbero finito di slegare, e che ogni cosa fu lesta, quella saputa riputandosi già donna e madonna, diè anch'ella di piglio a un tizzo e con gran prosopopea recasi a dar fuoco all'aja. Ma altro questa volta egli era un altro pajo di maniche: cominciò sul fatto ad ardere, ad arder tutto quanto, pareva un mare di fiamme, e il grano investito dal fuoco saltava via sfrepolandosi in frittelle?

Colle mani nelle trecce, piangendo desolata, la vedova si lancia fuori pel paese dietro ai tre viandanti, e appena li scorge si getta pentita a ginocchi e racconta la sua sciagura. Quelle erano lagrime sincere davvero, onde il Signore si volse a S. Pietro, e — „Vanne, gli disse, e salva quel che tu puoi, e insegna così a far bene per male —.

S. Pietro arriva sull'aja, fa il segno della croce, e la fiamma si smorza sull'istante, e il grano assiderato a mezzo corre spontaneo ad ammucchiarsi. Perduta la sua forma di prima, annerito, sfrepolato, codesto non era più frumento; ma la benedizione del santo gli conservò la farina, e que' minuti granelli neri, foggiati a triangolo furono il primo gran saraceno donato alla terra.

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Giovanni Gortani